

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 96 — 1402

(3336)

**1 JULI 1996.** — Ministerieel besluit betreffende de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 13 mei 1996 betreffende de Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt en van het ministerieel besluit van 29 mei 1996 betreffende de uitgifte van Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 mei 1996 betreffende de Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 mei 1996 betreffende de uitgifte van Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt, inzonderheid op artikel 24,

Besluit :

**Enig artikel.** Het koninklijk besluit van 13 mei 1996 betreffende de Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt en het ministerieel besluit van 29 mei 1996 betreffende de uitgifte van Schatkistbons uitgedrukt in vreemde munt treden in werking op 10 juli 1996.

Brussel, 1 juli 1996.

Ph. MAYSTADT

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 96 — 1402

(3336)

**1er JUILLET 1996.** — Arrêté ministériel relatif à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 13 mai 1996 relatif aux Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères et de l'arrêté ministériel du 29 mai 1996 relatif à l'émission de Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères

Le Ministre des Finances;

Vu l'arrêté royal du 13 mai 1996 relatif aux Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 29 mai 1996 relatif à l'émission de Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères, notamment l'article 24;

Arrête :

**Article unique.** L'arrêté royal du 13 mai 1996 relatif aux Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères et l'arrêté ministériel du 29 mai 1996 relatif à l'émission de Bons du Trésor libellés en monnaies étrangères entrent en vigueur le 10 juillet 1996.

Bruxelles, le 1er juillet 1996.

Ph. MAYSTADT

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 — 1403

(C - 261)

**13 JUNI 1996.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van artikel 34 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van artikel 34 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van artikel 34 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 96 — 1403

(C - 261)

**13 JUIN 1996.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'article 34 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'article 34 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'article 34 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE